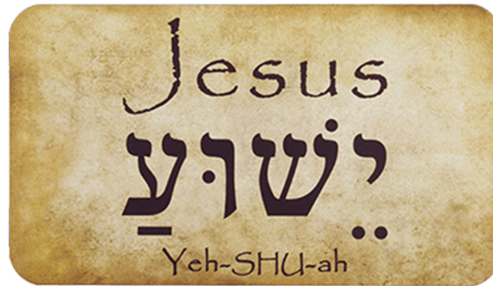


The Revelation of Jesus Christ

耶稣基督的启示



Ch 22

1 And he showed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding from the throne of God and of the Lamb. 2 In the middle of its street, and on either side of the river, was the tree of life, which bore twelve fruits, each tree yielding its fruit every month. The leaves of the tree were for the healing of the nations. 3 And there shall be no more curse, but the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him. 4 They shall see His face, and His name shall be on their foreheads. 5 There shall be no night there: They need no lamp nor light of the sun, for the Lord God gives them light. And they shall reign forever and ever.

The River of Life:

22 然后，天使向我展现了赋予生命的泉水，河水晶莹透澈。它从上帝和羔羊的宝座流出，**2** 流向街心。河的两侧长着生命树，树上结着十二种果实，每月结果一次。树叶能医治全人类。**3** 以后再也没有诅咒，上帝和羔羊的宝座就在城内，他的仆人都敬拜他。**4** 他们能够看到他的脸庞。他的名字写在他们额头上。**5** 再也不会会有黑夜，人们不再需要阳光或灯光了，因为主上帝给了他们光明。他们将永远统治下去。

- 生命河：一道清澈如水晶的河，被称为生命水，从上帝和羔羊的宝座流出，滋养着这座城。这条河在一条宽阔的大街中间流淌。
- 生命树：位于河的两岸，似乎由生命水滋养。这棵树就是伊甸园里的那一棵树，亚当和女人堕落后被禁止吃这树上的

- A crystal-clear river, called the water of life, flows from the throne of God and of the Lamb, nourishing the city. This river flows down the middle of a broad street.

The Tree of Life:

- Located on both sides of the river, it appears to be sustained by the water of life. This is the same singular tree that was in the Garden of Eden, from which Adam and Woman were barred after the Fall to prevent them from living forever in their fallen state.
- It produces twelve kinds of fruit, yielding a different fruit each month. This monthly cycle will serve as the timekeeping mechanism for the New Heavens and Earth.
- Its leaves have a healing power for the nations, and eating from the tree makes physical immortality possible. The tree is a mechanism to remind us that all life flows from God, ensuring we never take our immortality for granted.
- I see the tree of life as a type and shadow of the cross of Jesus. He died upon a "tree." He was resurrected

果子，以防他们在堕落的状态下永远活着。

- 它结出十二样果子，每个月都结出不同的果实。这个每月的周期将作为新天新地的时间计时机制。
- 它的叶子具有医治万民的能力，吃这树上的果子可以使身体得到永生。这棵树是一种提醒我们的机制，让我们知道所有的生命都源于上帝，确保我们永远不会将我们的永生视为理所当然。
- 我认为生命树是耶稣十字架的预表和影射。祂死在“一棵树”上。祂复活了，这样我们就可以来到那棵“树”（十字架）前并获得永生。我们吃圣餐（由树上的食物所代表）来象征我们拥有那永恒的生命/关系。
- 咒诅的消除：上帝在《创世记》第3章对地球所宣判的咒诅现在已经消失了，这将带来一个田园般完美无瑕的世界。那里没有杂草，没有辛勤的劳作，没有会咬人或蜇人的昆虫，尤其没有罪恶和死亡。
- 我们的工作将是侍奉基督，这是有价值且令人愉悦的，我们将在祂的面前工作，并能亲眼见到祂的面。
- 将不再有黑夜，也不再需要灯光或太阳的光，因为主上帝将照亮一切。光将存在于所有地方，并且可以推测我们不会

so that we could come to that “tree” (the cross) and obtain eternal life. We eat the communion supper (represented by the food on the tree) to symbolize we have that eternal life/relationship.

The Absence of the Curse:

- The curse God pronounced on the earth in Genesis 3 is now gone, resulting in a world that is idyllic and without flaw. There will be no weeds, no hard work, biting or stinging insects, and especially no sin or death.
- Our work will be in service to Christ, worthwhile and enjoyable, and we will work in His very presence, seeing His face.
- There will be no night, and no need for the light of lamps or the sun, because the Lord God will illuminate everything. Light will exist in all places, and it is assumed that we will not sleep.

睡觉。

First Creation

Heavens and the Earth created (Gen 1:1)

Night begins (Gen 1:5)

Seas created (Gen 1:10)

Sun & moon created (Gen 1:14)

Curse on the earth (Gen 3:14-17)

Death enters (Gen 3:19)

Sorrow and pain begin (Gen 3:17)

Man driven from the tree (Gen 3:24)

A world created for sin

Last Creation

New Heavens and Earth created (Rev 21:1)

No night (Rev 21:25)

No seas (Rev 21:1)

No sun and moon (Rev 21:23)

No curse (Rev 22:3)

No death (Rev 21:4)

No more crying, pain, sorrow (Rev 21:4)

Man restored to the tree (Rev 22:14)

A world created for glory

第一次創作

創造天地（創 1:1）

夜晚開始（創 1:5）

海洋被創造（創 1:10）

太陽和月亮被創造（創 1:14）

咒詛大地（創 3:14-17）

死亡來臨（創 3:19）

悲傷與痛苦開始（創 3:17）

人被從樹上趕下來（創 3:24）

一個為罪而創造的世界

最後的創作

創造新天新地（啟 21:1）

沒有夜晚（啟 21:25）

沒有海洋（啟 21:1）

沒有太陽和月亮（啟 21:23）

沒有咒詛（啟 22:3）

沒有死亡（啟 21:4）

不再有哭泣、痛苦和悲傷（啟 21:4）

人回到樹上（啟 22:14）

一個為榮耀而創造的世界

6 Then he said to me, "These words are faithful and true." And the Lord God of the holy prophets sent His angel to show His servants the things which must shortly take place.

7 "Behold, I am coming quickly! Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this

6 然后，天使对我说：“这些话是真实可信的，主，即先知之灵的上帝已派遣了他的天使，去向上帝的仆人展示即将发生的事情。”

7 “听！我就要来了！遵守这本书中预言的人是有福的。”

8 我是约翰，我亲眼看见亲耳听到了这一切。

book.”

8 Now I, John, saw and heard these things. And when I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.

9 Then he said to me, “See that you do not do that. For I am your fellow servant, and of your brethren the prophets, and of those who keep the words of this book. Worship God.” **10** And he said to me, “Do not seal the words of the prophecy of this book, for the time is at hand. **11** He who is unjust, let him be unjust still; he who is filthy, let him be filthy still; he who is righteous, let him be righteous still; he who is holy, let him be holy still.”

12 “And behold, I am coming quickly, and My reward is with Me, to give to every one according to his work. **13** I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last.”

- Several times throughout this letter, John is told that these words are trustworthy and true.
- He was caught up in the Spirit when he wrote this letter.
- The same Spirit who gave the prophets their words is the Spirit who

我耳闻目睹这一切后，立刻跪在向我展示这一切的天使的脚下，要敬拜他。**9** 但是，他却对我说：“当心，不要这么做。我和你以及你的兄弟先知们一样，都是仆人，都遵守了这本书上的话。敬拜上帝吧！”

10 他又对我说：“不要隐瞒这本书中的预言。发生这一切的时刻快要到了。**11** 让做恶的人继续做恶；愿肮脏的人仍旧肮脏；行善的人继续行善；圣洁的人仍旧神圣。”

12 “听着！我就要来了。我给你们带来我对你们的奖惩！我要按照每个人的所作所为，来回报他。**13** 我是阿拉法，也是俄梅戛，是第一个，也是最后一个，是开始，也是结束。

在整封信中，约翰多次被告知这些话是可信和真实的。当他写这封信时，他是在灵里被提升的。赐给众先知话语的同一位圣灵，也赐给了约翰这些话语。

- 以赛亚在很久以前写下的关于耶稣的事情都应验了。
- 但以理所写的关于世界事件的预言也完全按照他所说的发生了。
- 这不是幻觉，也不是有人在他的午餐里放了蘑菇。
- 这些事实是无可辩驳的。
- 这封信中已经发生的事件，与约翰的描述完全吻合。
- 许多点都在《以西结书》、《但以理

gave John these words

- Isaiah wrote things long ago about Jesus that came true
- Daniel wrote about world events that transpired exactly as Daniel said
- It was not a hallucination or someone slipping mushrooms in his lunch.
- The facts are undeniable.
- Events mentioned in this letter that have already taken place match the descriptions John wrote.
- Many of these points are elaborated upon in the books of Ezekiel, Daniel, Isaiah, and a few others, the writers of whom John never met, yet their descriptions match perfectly.
- The example given in Ch 21 with the anisotropic stones prove this couldn't be random thoughts and writing.
- So given the accuracy up to this point in time, we can confidently conclude the future points will be correct as well
- John is told (v 10) not to seal up this prophecy.
- Recall that Daniel was told by this same angel to seal his vision because it wouldn't be revealed until John's day, which we studied in Chapter 11.

书》、《以赛亚书》以及其他几本书中得到详细阐述, 而约翰从未见过这些书的作者, 但他们的描述却完美地吻合。

- 《启示录》第21章中给出的各向异性宝石的例子证明, 这不可能是随意的想法和写作。
- 因此, 鉴于到目前为止的准确性, 我们可以自信地得出结论, 未来的预言也将是正确的。
- 约翰被告知(第10节) 不要封住这预言。
- 回想一下, 但以理被同一位天使告知要封住他的异象, 因为它直到约翰的时代才会被揭示, 这我们在第11章中已经研究过了。
- 但以理得到的预言如此遥远, 以至于在那些早期日子里它并不具备实用性。
- 约翰因崇拜天使而受到斥责, 这是一个提醒, 不要将任何上帝的仆人抬高到他们应有的位置之上。
- 回想一下, 撒旦在堕落之前渴望被崇拜, 但这对他来说并没有好的结果。
- 耶稣向信徒和非信徒发出了最后的呼召。
- 他将很快带着奖赏来, 赐给那些侍奉祂的人。
- 那些拒绝被祂的宝血洗净的非信徒, 将被留在圣城“外面”, 也就是火湖里。

- The prophecy Daniel was given was so far in advance that it couldn't be useful in those early days.
- John is rebuked by the angel for worshipping him, a reminder not to elevate any servant of God above their appropriate station.
- Recall that Satan desired worship prior to his fall and that did not work out so well for him.
- Jesus issues a final call to both believers and unbelievers.
- He is coming quickly with a reward for those who have served Him.
- Unbelievers who refuse the call to be washed by His blood will be left "outside" the holy city, in a Lake of Fire.

14 *Blessed are those who do His commandments, that they may have the right to the tree of life, and may enter through the gates into the city. 15 But outside are dogs and sorcerers and sexually immoral and murderers and idolaters, and whoever loves and practices a lie.*

14 “那些洗净自己衣服的人是有福的。他们有权吃生命之树的果实，有权通过城门进城。**15** 但是，“狗”（坏人）、那些耍弄巫术的人、荒淫无道的人、杀人凶手、崇拜偶像的人、喜好撒谎的人要留在城外。

16 “我，耶稣，派我的天使，为教会就这些事情向你们作见证。我是大卫家族的后代，是闪亮

16 *"I, Jesus, have sent My angel to testify to you these things in the churches. I am the Root and the Offspring of David, the Bright and Morning Star."*

17 *And the Spirit and the bride say, "Come!" And let him who hears say, "Come!" And let him who thirsts come. Whoever desires, let him take the water of life freely.*

18 *For I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this book: If anyone adds to these things, God will add to him the plagues that are written in this book; 19 and if anyone takes away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part from the Book of Life, from the holy city, and from the things which are written in this book.*

20 *He who testifies to these things says, "Surely I am coming quickly."*

Amen. Even so, come, Lord Jesus!

21 *The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.*

- The book concludes with a stern warning against adding to or taking away from the words of this prophecy, a sign of unbelief that will result in the

的晨星。”

17 圣灵和新娘说：“来！”愿听到的人都说：“来！”愿口渴的人都过来。愿任何想得到赋予生命的泉水的人，都无偿地得到它。

18 我向所有倾听本书预言的人宣布：任何人对于书中的预言添枝加叶，上帝就会把书中所写的灾难带给他。**19** 任何人删减书中的内容，上帝都会剥夺他进入圣城、分享生命之树果实的权力，这也是书中记载的。

20 带着敬意为此事情作证的人那位（耶稣），他说：“是的，我就要来了。”

阿们，主耶稣，来吧！

21 愿主耶稣的恩典与所有的人同在。

- 本书以严厉警告作结，警告不可在这预言的话语上增加或删减，这是一种不信的标志，将导致瘟疫临到和被排除在上帝之城外。这是撒旦曾用过且仍在使用的伎俩。
- 祝福
- 耶稣确认祂的身份为“大卫的根，又是他的后裔，那明亮的晨星”。
- 圣灵和新娘都说：“来！”呼唤所有口渴的人，无偿地来取生命水。
- 耶稣以“我必快来！”的提醒作结。约翰回应：“阿们！主耶稣啊，我愿你来！”我

plagues and exclusion from the city of God. • That is a trick Satan used and continues to do so Benediction • Jesus affirms His identity as the "root and the descendant of David, the bright morning star." • The Spirit and the bride say, "Come," calling to all who are thirsty to take the water of life without cost. • Jesus closes with a reminder He is coming quickly! John replies, "Amen! Come, Lord Jesus!" to which I reply, Amen!	也回应：阿们！
---	----------------

Questions and Answers Q: Is it possible for a person to be saved in the Tribulation and will they be raptured? A: While people can be saved during the first half of the Tribulation prior to the issuance of the mark of the beast, they will not be raptured, as the rapture is a pre-tribulation event for the church. They will likely face	问答 问：在大灾难时期，一个人有可能得救并被提吗？ 答：虽然人们有可能在大灾难的前半段、在兽的印记颁布之前得救，但他们不会被提，因为教会的被提是一件在大灾难之前的事件。他们
---	---

extreme persecution and be martyred. These are the "souls under the altar." (Rev 6:9-11)
The only ones to be saved after the mark of the beast (issued starting mid-tribulation) would be the remnant who do not take the mark and God supernaturally protects and escorts to safety

Q: Why do some people believe that the rapture will happen in the middle of the Tribulation?

A: Some believe in a mid-tribulation rapture because they think the church needs to be purified, but the church is already purified by Jesus' blood. If this were not true, then there is no hope for anyone who has already died if the blood does not purify them. "...the blood of Jesus, his Son, purifies us from all sin." (1 Jn 1:17)

Q: Will all of the world's population die during the Tribulation?

A: The book notes 2/3 of the world's population will die during the Tribulation due to the trumpet and bowl judgments, but not everyone will.

Q: Will it be possible for those who receive the "mark of the Beast" to end up being

可能会面临极端的迫害并殉道。他们就是“祭坛底下的灵魂”(启示录 6:9-11)。在大灾难中期颁布兽的印记之后,唯一能得救的人将是那些没有接受印记、并被上帝超自然地保护和护送到安全之地的余民。

问:为什么有些人相信被提会在大灾难中期发生?

答:有些人相信大灾难中期被提,因为他们认为教会需要被洁净,但教会已经被耶稣的宝血洁净了。如果这不是真的,那么任何已经死去的人就没有希望了,因为宝血无法洁净他们。
“.....祂儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。”
(约翰一书 1:7)

问:在大灾难时期,全世界的人口都会灭亡吗?

答:这本书提到,全世界三分之二的人口将因号筒和碗的审判而死亡,但并非所有人都将死去。

问:在大灾难期间,那些接受“兽的印记”的人

saved during the Tribulation? A: It appears not. The "mark of the Beast" is a conscious choice to align with the Antichrist, which eliminates the possibility of salvation for those who take it. Q: Does the rapture of the church take place before, in the middle of, or at the end of the Tribulation? A: I believe the rapture will occur before the Tribulation. This is based on the idea that the church is not appointed to God's wrath and is not mentioned in the book during the Tribulation judgments (See Ch 4 for more details). Q: What is the Great Tribulation? A: We currently experience tribulation. Tribulation that occurs in the 7-year tribulation period is unique and sorrowful. The Great Tribulation is the last three and a half years of the seven-year Tribulation period, a time of unprecedented suffering on earth. Q: What is the significance of the 144,000 in Revelation? A: The 144,000 are 12,000 Jewish men from	有可能得救吗？ 答：看来不可能。“兽的印记”是人们有意识地选择与敌基督结盟，这消除了那些接受印记的人得救的可能性。 问：教会的被提是在大灾难之前、之中还是之后发生？ 答：我相信被提会发生在大灾难之前。这基于一个观点，即教会并不是为了承受上帝的愤怒而存在的，并且在大灾难的审判期间，书中没有提到教会（详情请参见第4章）。 问：什么是大灾难？ 答：我们目前正在经历苦难。而在七年大灾难时期发生的苦难是独一无二且充满悲痛的。大灾难是七年大灾难时期的最后三年半，这是一个地球上史无前例的受苦时期。 问：在《启示录》中，144,000人有什么意义？ 答：这144,000人是以色列十二支派中，每个支派选出的12,000名犹太男子，他们被上帝印记，在大灾难时期担任布道者，并受到审判的
--	---

each of the 12 tribes of Israel, who are sealed by God to be evangelists during the Tribulation and are protected from its judgments. Q: Why does the Book of Revelation use so much symbolic language? A: Revelation is a type of apocalyptic prophecy that uses symbolic language and vivid imagery to convey truths. The meanings of these symbols are often explained within the book or in other biblical texts, primarily Daniel and Ezekiel. It requires spiritual discernment to reveal it, and "It is God's privilege to conceal things and the king's privilege to discover them." (Prov 25:2) Q: What is the significance of the seven seals, seven trumpets, and seven bowls in Revelation? A: They represent a series of escalating divine judgments. The seals are first, setting the subsequent judgments in motion, followed by the trumpets and bowls which are poured out with increasing intensity. Q: What is the significance of the Two Witnesses in Revelation? A: The two witnesses are prophets given	保护。 问:为什么《启示录》使用这么多象征性的语言? 答:《启示录》是一种使用象征性语言和生动意象来传达真理的末日预言。这些符号的含义通常在书中或其他圣经文本(主要是但以理书和以西结书)中有解释。它需要属灵上的洞察力来揭示,并且“将事隐秘乃上帝的荣耀,将事察明乃君王的荣耀。”(箴言 25:2) 问:在《启示录》中,七印、七号和七碗有什么意义? 答:它们代表了一系列逐步升级的神圣审判。七印是首先出现的,它们开启了随后的审判,接着是七号和七碗,其降下时的强度递增。 问:在《启示录》中,两位见证人有什么意义? 答:这两位见证人是先知,他们在在大灾难期间被赋予神圣力量,可以作1260天的预言。他们被敌基督所杀,但随后又复活并升天。
---	--

divine power to prophesy for 1,260 days during the Tribulation. They are killed by the Antichrist but are later resurrected and ascend to heaven.

Q: What is the "mark of the Beast" and what is its significance?

A: The "mark of the Beast" is a physical brand (possibly a barcode, microchip, etc) on the hand or forehead that is required to buy and sell. It is a sign of allegiance to the Antichrist and is a permanent choice against God.

Q: What is the identity of the Antichrist?

A: The Antichrist is a future political and/or military leader who will rise to power during the Tribulation. He is also called the "Beast" and the "man of lawlessness."

Q: Is the Book of Revelation meant to be taken literally?

A: The book is intended to be interpreted literally, except where its context or other parts of the Bible indicate symbolism. It is a literal prophecy of future events that uses symbolic language.

Q: What is the Great White Throne

问:什么是“兽的印记”，它有什么意义？

答：“兽的印记”是手或额头上的一个实体标记（可能是条形码、微芯片等），是买卖所必需的。这是向敌基督效忠的标志，也是一个对上帝的永久性选择。

问:敌基督的身份是什么？

答：敌基督是一位未来的政治和/或军事领袖，他将在大灾难期间掌权。他也被称为“兽”和“不法的人”。

问:《启示录》是应该被按字面意思理解吗？

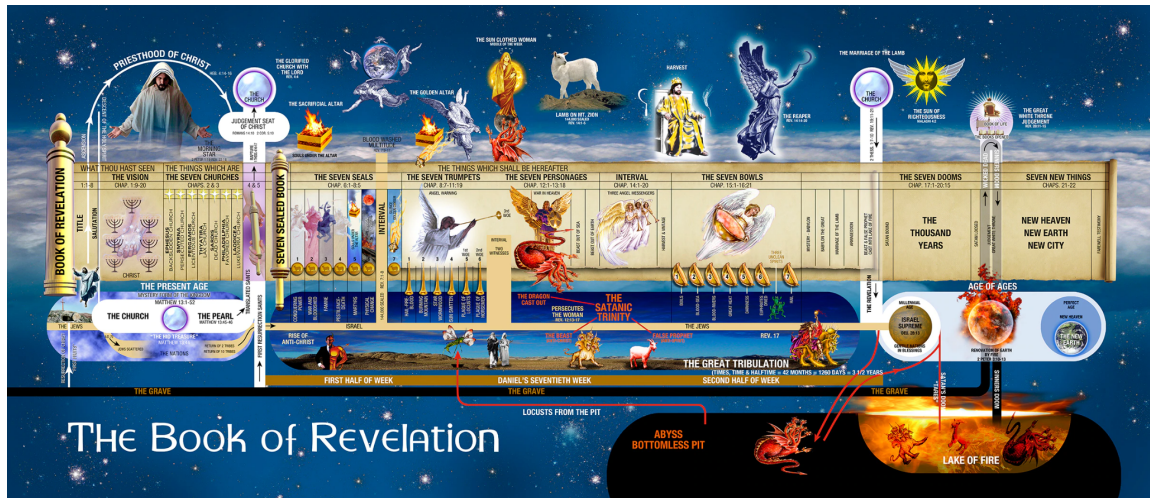
答：这本书应该被按字面意思来解释，除非其上下文或圣经的其他部分表明是象征性的。它是一个使用象征性语言的关于未来事件的字面预言。

问:什么是白色大宝座的审判？

答：这是历史上所有未得救之人的最后审判。它发生在基督的千禧年统治之后，凡名字没有记在生命册上的人都将扔进火湖里。

Judgment? A: This is the final judgment for all the unsaved throughout history. It occurs after the millennial reign of Christ, and all whose names are not found in the Book of Life will be cast into the Lake of Fire. Q: What is the significance of the seven churches in Revelation? A: The seven churches were literal churches in John's time, but they also serve as representative types of churches and church ages that have existed throughout history. Q: What is the millennium? A: The millennium is a literal 1,000-year reign promised to Jesus, during which he will rule from Jerusalem and bring righteousness and justice. Q: What is the significance of the "marriage supper of the Lamb"? A: This is a celebration in heaven that takes place after the rapture. It signifies the union of Christ with His church, which is His bride. Q: Who are the two beasts in Revelation 13? A: The first beast is the Antichrist, a political	问:在《启示录》中,七个教会的意义是什么? 答:这七个教会是约翰时代实际存在的教会,但它们也代表着历史上存在过的教会类型和教会时代。 问:什么是千禧年? 答:千禧年是应许给耶稣的一个真实的1000年统治期,在此期间,他将从耶路撒冷统治并带来公义与公正。 问:什么是“羔羊的婚宴”,它有什么意义? 答:这是一场在被提之后于天国举行的庆典。它象征着基督与祂的新娘——教会的结合。 问:在《启示录》第13章中,两只兽分别是谁? 答:第一只兽是敌基督,一位政治和军事领袖。第二只兽,也被称为假先知,是一位宗教人物,他会行奇事来推动对第一只兽的崇拜。
---	--

and military leader. The second beast, also known as the False Prophet, is a religious figure who performs wonders to promote the worship of the first beast.



Conclusion / 結論

I applaud you for taking the time to read and study this book. I am aware it is a heavy teaching compared to other books. This is why “God blesses the one who reads the

words of this prophecy to the church, and he blesses all who listen to its message and obey what it says, for the time is near.” (Rev 1:3) I may not understand all of it, but it states “reads, “hears,” and “obeys.” (not understands) I am opting to take the blessing, as I trust you will too!

We have seen both blessings and judgments throughout this book. What one experiences is by choice. It is my prayer that as you read these words, you were drawn toward the light rather than the darkness. If you want the full assurance that the light of Christ abides in your heart, in your spirit, pray and believe this prayer: “God, I acknowledge your son Jesus to be my Lord. I ask for forgiveness of all my sins. May I be washed clean and made pure and free of all guilt by the blood of Jesus, the Lamb of God who takes away my sin. I thank you for doing this for me and fully expect to experience the results of my salvation with a new spirit within me. Amen!” If you believe those words, then what remains except joy and thanksgiving because now you can truly say “I have made it. I am free, and a child of God”

Be blessed, in Jesus name! Amen!

我为你们花时间阅读和学习这本书而喝彩。我知道与其他书相比，这是一门沉重的教导。这就是为什么“念这书上预言的，和那些听见又遵守其中所记载的，都是有福的，因为日期近了。”(启示录 1:3)我可能不理解所有内容，但经文说的是“念”，是“听见”，是“遵守”(而不是理解)。我选择领受这份祝福，我相信你们也会！在整本书中，我们看到了祝福，也看到了审判。一个人经历什么是由他自己选择的。我祈祷，当你们阅读这些话语时，你们会被吸引向光明而不是黑暗。

如果你想完全确信基督的光住在你的心里和灵里，请祷告并相信这个祷告：“上帝啊，我承认你的儿子耶稣是我的主。我请求你赦免我所有的罪。愿我借着耶稣的宝血，就是除掉我罪孽的上帝羔羊，被洗净、洁净并脱离所有罪咎。我感谢你为我所做的一切，并完全期待着我的救恩，在我里面有一个新灵。阿们！”

如果你相信这些话语，那么剩下的除了喜乐和感恩还有什么呢？因为现在你可以真正地说：“我做到了。我自由了，我是上帝的儿女。”

愿你蒙福，奉耶稣的名！阿们！